

淡江大學 103 學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：俄國語文學系三年級

科目：俄語翻譯

考試日期：7月20日(星期日)第3節

本試題共 2 大題，1 頁

一、俄翻中

(一) 40%

Посещение бани не столько гигиеническая процедура, сколько средство прекрасно провести время с пользой для здоровья. В народе издавна живёт поговорка: «Баня парит – здоровье дарит!» Действительно, мытьё в бане успокаивает организм, помогает ему справиться с болезнями. Ходят в баню компаниями, семьями. Все приходят в приятное настроение, которое потом длится не один день. Баня является полезным и доступным развлечением русского народа.

(二) 25%

1. Мои родители повесили на стену картину, подаренную им друзьями на Новый год.
2. Купив все продукты, мама вернулась домой.
3. Журналист, прочитавший новую книгу, рассказал зрителям её содержание.
4. Друзья по выходным часто бывают за городом и на даче.
5. Хозяйка приготовила салат, в который положила грибы и картошки.

二、中翻俄 35%

1. 淡江大學 (Тамкан) 是台灣最有名的大學之一。
2. 哥哥比弟弟大兩歲。
3. 你昨天跟老闆打招呼了嗎?
4. 麻煩一下，請寄這封明信片。
5. 祝您節日快樂。祝福您幸福及工作成功!
6. 我坐在窗戶的左邊並看到 Маша 走在街道上。
7. 我來到外婆家住五天。